

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.641/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 38.641/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 juni 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, betreffende de bepalingen van artikel 15, § 2, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 5 juli 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 24 juin 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne les dispositions de l'article 15, § 2, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 5 juillet 2005 l'avis suivant:

VORMVEREISTEN

In het negende lid van de aanhef van het ontwerp wordt gerefereerd aan "de akkoordbevinding van (de) Minister van Begroting, gegeven op 14 juni 2005". Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten blijkt evenwel dat de Minister van Begroting zijn akkoord heeft opgeschort. Het is niet duidelijk of dat akkoord ondertussen effectief is verleend. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of de Minister van Begroting wel degelijk zijn akkoord heeft verleend met de ontworpen regeling.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp moet de zinsnede ", betreffende de bepalingen van het artikel 15, § 2, van" worden vervangen door de woorden "van de bijlage bij". Niet artikel 15, § 2, van het betrokken koninklijk besluit van 14 september 1984 wordt immers gewijzigd, doch wel artikel 15, § 2, van de bijlage bij dat koninklijk besluit.

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp schrijve men "5 augustus 2003" in plaats van "5 augustus 200". In de Nederlandse tekst moet ook melding worden gemaakt van de wetten van 9 juli 2004 en 27 april 2005, die artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, hebben gewijzigd.

2. In het tweede lid van de aanhef vervange men de woorden "inzonderheid op het artikel 15 § 2, gewijzigd" door de woorden "inzonderheid op artikel 15, § 2, vervangen".

.../...

3. Ter wille van de redactionele eenvormigheid schrijve men in de Nederlandse tekst van het vierde en het zesde lid van de aanhef "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op".

In de Franse tekst van het vierde tot het zevende lid schrijve men :

"Vu l'avis du Service ... maladie-invalidité, émis le 23 septembre 2003;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 7 juin 2004;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, émis le 26 juillet 2004;

Vu la décision du Comité ... maladie-invalidité du 26 juillet 2004;".

4. Onder voorbehoud van de opmerking omtrent de vormvereisten, schrijve men op het einde van de Nederlandse tekst van het negende lid van de aanhef "... van Onze Minister van Begroting van ...;".

Artikel 1

1. Men schrijve in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp "Artikel 15, § 2, van de bijlage bij ... vervangen bij ...".

2. In de ontworpen bepaling onder artikel 1 van het ontwerp moet worden gerefereerd aan "artikel 14, h), van de nomenclatuur" en verder dient te worden geschreven "... zoals beschreven in de artikelen 2 tot 6 van het koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende vaststelling van de normen waaraan de functie 'chirurgische daghospitalisatie' moet voldoen om te worden erkend, en indien deze ingrepen ...".

.../...

Artikel 2

Men redigere artikel 2 van het ontwerp in de Nederlandse tekst op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Bijlage

Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, werd bevestigd dat de in bijlage 1 bij het ontwerp gevoegde tekst geen deel uitmaakt van het ontwerp. De Raad heeft die tekst derhalve niet in zijn onderzoek betrokken.

FORMALITÉS

Le neuvième alinéa du préambule du projet fait référence à "l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 juin 2005". Or, il ressort des documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, que le Ministre du Budget a suspendu son accord. Il n'y a pas d'indication que cet accord soit devenu définitif entre-temps. Les auteurs du projet auront à vérifier si le Ministre du Budget a effectivement donné son accord au texte en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé du projet, le segment de phrase ", en ce qui concerne les dispositions de l'article 15, § 2, " doivent être remplacés par les mots "l'annexe de". En effet, ce n'est pas l'article 15, § 2, de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 en question qui est modifié, mais l'article 15, § 2, de l'annexe de cet arrêté royal.

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule du projet, il faut écrire dans le texte néerlandais "5 augustus 2003" au lieu de "5 augustus 200". Il faut mentionner également les lois des 9 juillet 2004 et 27 avril 2005, qui ont modifié l'article 35, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

2. Au deuxième alinéa du préambule, on remplacera les mots "notamment l'article 15 § 2, modifié" par les mots "notamment l'article 15, § 2, remplacé".

3. Dans le texte français du quatrième au septième alinéa, on écrira:

.../...

"Vu l'avis du Service ... maladie-invalidité, émis le 23 septembre 2003;

Vu la décision de la Commission nationale médico-mutualiste du 7 juin 2004;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, émis le 26 juillet 2004;

Vu la décision du Comité ... maladie-invalidité du 26 juillet 2004;"

Par souci d'uniformité dans la rédaction, on écrira dans le texte néerlandais des quatrième et sixième alinéas du préambule, "gegeven op" au lieu de "uitgebracht op".

4. Sous réserve de l'observation faite concernant les formalités, on écrira à la fin du texte néerlandais du neuvième alinéa du préambule "... van Onze Minister van Begroting van ...;"

Article 1^{er}

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira "L'article 15, § 2, de l'annexe à ..., remplacé par ...".

2. La disposition en projet sous l'article 1^{er} du projet doit faire référence aux "prestations mentionnées à l'article 14, h), de la nomenclature" et s'écrire ensuite "... de jour, décrite aux articles 2 à 6 de l'arrêté royal du 25 novembre 1997 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction 'hospitalisation chirurgicale de jour' pour être agréée, et que ces prestations ... ni de besoins en accueil ou surveillance infirmiers directs".

.../...

Article 2

Le texte néerlandais de l'article 2 du projet sera rédigé de manière plus usuelle comme suit:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Annexe

Le Conseil d'État, section de législation, s'est vu confirmer que le texte joint sous forme d'annexe 1 au projet ne fait pas partie du projet. Le Conseil n'a dès lors pas fait porter son examen sur ce texte.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. BAERT.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. BAERT.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME